



**EPREUVES D'ADMISSION**

**en 3<sup>ème</sup> ANNÉE**

**12 juin 2010**

**ESPAGNOL**

**Durée : 2H00**

L'examen comporte 2 exercices à rédiger sur **2 copies différentes** :

- La traduction
- Le thème

**AUCUN DOCUMENT N'EST AUTORISÉ**

**N'OUBLIEZ PAS DE NOTER VOTRE NUMERO  
D'IDENTIFIANT SUR VOTRE COPIE**

**TRADUCTION****Titre du document : Sin cine****Date de parution : 01/02/10****Nom de l'auteur : David Trueba****Source : El País.com****Document(s) autorisé(s) : Aucun**

---

**Sin cine**

Hoy los cines de Cataluña no abren sus puertas. Están de huelga contra el proyecto de cuotas de doblaje y subtulado que el Govern trata de imponer. Que los cines cierren los lunes es como si los conductores de máquinas quitanieves hicieran huelga en el mes de agosto. El ideal sería que no fuera necesario legislar sobre nada. Pero el mundo de los negocios ha demostrado sobradamente que no hará ningún esfuerzo positivo por el ciudadano a menos que le obliguen. Así que en un país donde se legisla sobre el tabaco, el alcohol, la interrupción del embarazo y el horario de apertura comercial, no es raro que se legisle sobre la lengua.

Tampoco es razonable que en Cataluña el porcentaje de exhibición de cine en catalán roce el 3%. Los empresarios dicen que no hay demanda de cine en catalán y han redactado un estudio donde ven amenazados sus ingresos si se les obliga a cumplir con un 50% de cuota en catalán en aquellas películas que superan las 20 copias de explotación en el territorio. El estudio se adentra en la ciencia ficción, es algo así como si *Avatar* fuera considerado realismo costumbrista. En Cataluña las radios y las televisiones más vistas son en catalán, así que parece que hay gente en ese rincón del planeta que habla y sueña en catalán. En Francia hace años que resolvieron la cuestión imponiendo a la entrada para películas dobladas un pequeño recargo que se destina a mejorar las condiciones de los cines, preservar el patrimonio, velar porque haya salas repartidas equitativamente por toda su geografía y fomentar la versión original. Aquí lo triste es que el Govern, para poder tirar hacia adelante con una reforma razonable, que preserve la virtud del bilingüismo, va a acabar destinando dinero de sus arcas para costear los doblajes en catalán, es decir, subvencionando a la Warner, a la Paramount, a la Disney. Existiendo tantas carencias en nuestra vida educativa y formativa, llegar a una conclusión así es para echarse a llorar.

**THÈME ESPAGNOL****Durée de l'épreuve : 1h****Document(s) autorisé(s) : AUCUN****La cuisine moléculaire, révolution gastronomique ou coup marketing ?**

Le Monde 31/10/2009 J.C.R

La parution en France de l'enquête Les Dessous peu appétissants de la cuisine moléculaire, l'ouvrage du journaliste allemand Jörg Zipprick, relance la polémique autour du chef espagnol Ferran Adria, chef d'El Bulli, déjà accusé dans son pays « d'empoisonner ses clients avec des produits chimiques » par Santi Santamaria, trois étoiles au Michelin.

Au mois de février, la question s'est déplacée en Angleterre où le restaurant de Heston Blumenthal, The Fat Duck, a dû fermer ses portes pendant quinze jours, victime d'un norovirus générateur de diarrhées et de vomissements. Depuis, les incidents se sont multipliés. En juillet, un cuisinier allemand de 24 ans a été amputé des deux mains après avoir manipulé une bouteille d'azote liquide pendant une séance de cuisine moléculaire.

En Italie, l'autorité de sécurité alimentaire a saisi, dans une centaine de restaurants, 600 additifs chimiques, étiquetés comme « produits naturels ». En septembre, c'était au tour de la Chine de lancer une campagne contre l'utilisation d'additifs alimentaires potentiellement dangereux. Est-ce à dire que le succès de la cuisine moléculaire est universel ? Non. Mais l'esprit de lucre, oui, lorsqu'on peut diviser le coût des produits naturels par huit ou dix en privilégiant des ingrédients chimiques, comme l'a montré l'enquête de Jörg Zipprick.

Ferran Adria, chef de file de cette mouvance, refuse d'ailleurs l'appellation « cuisine moléculaire ». Cette querelle sémantique est surtout stratégique. Il n'a jamais reconnu le rôle moteur du programme Inicon lancé par la Commission européenne en 2003, qui a confié au laboratoire de transfert de technologie de Bremerhaven (Allemagne) le soin de rendre utilisable par des restaurateurs les techniques de pointe de l'industrie chimique.

Or, Ferran Adria (El Bulli), Heston Blumenthal (The Fat Duck), et bien d'autres, ont bénéficié de ces recherches. Dès 2003, El Bulli expérimente des produits texturant à base d'alginate (poudre d'algues) et développe une gamme d'additifs sous sa marque. [...]